

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 11:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zawiruje miecz w jego miastach, i skończy jego zasuwy,* i pożre ich z powodu ich rad.**1)2)

¹⁾ jego zasuwy, בַּדָּוִד (waddaw): (1) jego fałszywych proroków, por. <x>290 44:25</x>; <x>300 50:36</x>; (2) jego synów, בָּנָיו (wanaw) BHS.

²⁾ z powodu ich rad, hbr. מִמְּצוֹתֵיהֶם (mimmo‘atsotehem): i żywność w ich warowniach, וְאָכְלָה בְּמִצְדוֹתָיו (we’achlah wimtsudotaw) BHS. W. 6 wg G: i osłabił miecz w jego miastach, i ustał w jego rękach, i najedzą się (owocami) swoich intryg, καὶ ἡσθένησεν ῥομφαία ἐν ταῖς πόλεσιν αὐτοῦ καὶ κατέπαυσεν ἐν ταῖς χερσὶν αὐτοῦ καὶ φάγονται ἐκ τῶν διαβουλίων αὐτῶν.